

考 試 科 目	韓 文	系 所 別	韓 國 語 文 學 系	考 試 時 間	2 月 11 日(二) 第四節
---------	-----	-------	-------------	------------	-----------------

一、閱讀測驗。(本大題 30 分)

연오랑과 세오녀

가.

옛날 신라 아달라왕 때의 이야기입니다. 동해 바닷가에 연오랑과 세오녀 부부가 살고 있었습니다. 이 부부는 해초를 따다가 팔아서 살아가는 소박한 사람들이었습니다. 어느 날 남편 연오랑이 해초를 따러 바다에 나갔습니다. 연오랑은 해초를 찾아 여기저기 둘러보다가 어느 큰 바위에 해초가 많이 붙어 있는 것을 보았습니다. 연오랑이 신발을 벗어 놓고 큰 바위에 올라가 해초를 따려던 참이었습니다. 그때 갑자기 연오랑이 올라간 바위가 흔들리더니 움직이기 시작했습니다. 갑자기 바위가 흔들리는 바람에 연오랑은 바위에서 미끄러질 뻔했습니다. 연오랑은 얼른 바위에 주저앉았습니다. 바위는 연오랑을 태우고 동쪽으로 떠내려갔습니다.

나.

한참을 떠내려가던 바위가 일본의 한 섬나라 근처에 이르렀을 때 섬나라 사람들이 바위 위에 있는 연오랑을 보고 신기해서 소리쳤습니다.

“저기 사람이다. 사람이 바위를 타고 온다!”

“왕이 없는 우리에게 하늘이 왕을 보내 주셨다!”

섬나라 사람들은 연오랑이 바닷가에 도착하자 자신들의 왕이 되어 달라고 말했습니다. 연오랑도 모두 다 하늘의 뜻이라고 여기고 그들의 부탁대로 왕이 되었습니다.

해초를 따러 간 연오랑이 돌아오지 않자 세오녀는 걱정이 되어 바닷가로 찾아 나갔습니다. 그러다가 바위 위에 놓여 있는 연오랑의 신발을 보았습니다. 세오녀가 그 바위 위에 올라가 연오랑의 신발을 잡았을 때 갑자기 바위가 움직이기 시작했습니다. 그리고 바위는 세오녀를 태우고 동쪽으로 떠내려갔습니다. 연오랑이 도착했던 그 바닷가에 세오녀가 도착했을 때 섬나라 사람들은 하늘에서 왕비를 보내 주셨다고 기뻐했습니다. 이렇게 연오랑은 다시 세오녀를 만나게 되자 ① 뿔뿔이 기뻐했습니다.

다.

연오랑과 세오녀가 떠난 신라에는 이상한 일이 생겼습니다. 신라의 해와 달이 빛을 잃어버린 것입니다. 신라의 이달라왕은 왜 이런 일이 생겼는지 궁금해서 하늘에 대해 잘 알고 있는 신하에게 물었습니다.

“해와 달의 기운이 신라에 내려와 있었는데 지금은 일본으로 갔습니다. 그래서 이런 일이 생긴 것입니다.”

考 試 科 目	韓 文	系 所 別	韓 國 語 文 學 系	考 試 時 間	2 月 11 日(二) 第四節
---------	-----	-------	-------------	------------	-----------------

왕은 일본으로 사신을 보내 두 사람에게 돌아와 달라고 부탁했습니다. 연오랑과 세오녀는 신라 아달라왕의 말을 듣고 고민했습니다. 그러나 자신을 섬나라로 보낸 하늘의 뜻을 ② 거스를 수가 없었습니다. 연오랑은 신라에서 온 사람에게 세오녀가 짝 비단을 주며 말했습니다.

“이것을 가지고 하늘에 제사를 지내면 해와 달의 빛이 돌아올 것이요.”

사신은 비단을 가지고 신라에 돌아왔습니다.

라.

연오랑이 보낸 비단을 받은 신라의 아달라왕은 연오랑이 살았던 연못가에서 제사를 지내기 위해 제단을 쌓았습니다. 그리고 나뭇가지에 비단을 길게 걸고 정성을 모아 제사를 지냈습니다. 그러자 정말로 하늘의 해와 달에서 다시 빛이 나기 시작했습니다. 세오녀가 짜 준 비단 덕분에 신라는 빛을 되찾게 되었습니다. 신라 사람들은 크게 환호했습니다. 왕은 이 비단을 나라의 보물로 삼고 임금의 창고에 잘 보관했다고 합니다.

※原文引自《설화로 배우는 한국어》一書

1. 위 설화의 네 단락 내용을 각각 한국어로 요약하여 한 문장으로 써 주십시오. (每格 5 分，共 20 分)

가. _____

나. _____

다. _____

라. _____

2. 위 내용 중 밑줄 친 부분의 뜻을 한국어로 해석해 주세요. (每格 5 分，共 10 分)

① _____

② _____

考 試 科 目	韓 文	系 所 別	韓 國 語 文 學 系	考 試 時 間	2 月 11 日(二) 第四節
---------	-----	-------	-------------	---------	-----------------

二、請翻譯以下文章。(本大題 40 分)

1. 請將以下韓文短文翻譯成中文。(本題 20 分)

2024 年 12 月 3 日 저녁, 대한민국 윤석열 대통령이 '친북한 세력 척결 및 자유 헌정 질서 수호'를 이유로 전국 계엄령을 선포했습니다. 이는 대한민국 역사상 약 50년 만에 처음으로 실시된 계엄령입니다. 윤석열 대통령은 TV 연설에서 '반국가 세력'과 북한으로부터의 위협을 언급하며 야당인 더불어민주당 등 반대파가 정부 운영을 방해하려 한다고 주장했습니다. 계엄령 발표 후 군부는 신속하게 국가 안보 업무를 인수하고 국회의사당 등 중요한 장소에 부대와 경찰을 배치했습니다. 그러나 윤석열 대통령의 행동은 강한 반발을 불러일으켰습니다. 국회는 12월 4일 새벽 긴급 전체 회의를 열고 190명의 참석 의원 전원이 계엄 해제를 통과시켰습니다. 수천 명의 시민들도 국회 밖에서 모여 민주 질서 회복을 요구하는 시위를 벌였습니다. 압력에 직면한 윤석열 대통령은 새벽 4시 27분에 국회의 요구를 받아들여 약 6시간 동안 지속된 계엄령을 종료했습니다.

2. 請將以下中文短文翻譯成韓文。(本題 20 分)

2024 年 12 月 29 日上午，濟州航空一架客機從泰國曼谷飛往韓國全羅南道務安的國際機場。該航班上包括乘客和機組人員共有 181 人。在降落過程中，飛機遭遇鳥擊，右側引擎受損並發生爆炸。機長隨即發出遇難求救信號(Mayday)，並嘗試在務安機場降落。然而，飛機的起落架未能正常放下，導致機腹直接與跑道接觸。因飛機未能減速，最終撞上跑道盡頭的石牆並爆炸起火。此事故造成 179 人罹難，僅有兩名機組人員倖存，成為韓國歷史上最嚴重的空難之一。事發後，韓國政府宣布全國進入為期七天的國家哀悼期，並對事故原因展開全面調查。

三、請以韓國諺語「사공이 많으면 배가 산으로 간다」為主題，用韓文書寫 500 字

以上的短文來表達個人看法。(本大題 30 分)

備 註	一、作答於試題上者，不予計分。 二、試題請隨卷繳交。
-----	-------------------------------